DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

BG39 Talochas

Instruções e catálogo de peças sobressalentes

Manual number : 4700369451_POR_NO.DOC
Revision : 4

SUMÁRIO

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA 5
Máquinas submetidas 5
Simbolos 5
Regras importantes para a sua segurança 5
Equipamento de segurança 5
Área de trabalho 5
Propulsão 6
Pôr a máquina a trabalhar 6
Operação 6
Manutenção 6
Estar alerta 6

GERAL 7

CONCEPÇÃO 7

DADOS TÉCNICOS 7

DESENHO COM DIMENSÕES 8
Posição de Trabalho 8
Posição de Transporte 8

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM 9
INSTALAÇÃO DO MOTOR 9
INSTALAÇÃO DA PEGA DE CONDUÇÃO 10
INSTALAÇÃO DAS LÂMINAS 10
TESTE 10
FERRAMENTAS DE TRABALHO 10

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO 11
ANTES DO ARRANQUE 11
ARRANQUE 11
PARAGEM 11
Foldable manusear 12

CÓDIGOS DE ENCOMENDA 12
GAMA DE TALOCHAS 12
ACESSÓRIOS 12

MANUTENÇÃO 13
DIÁRIA 13
SEMANAL (50 horas) 13
KITS DE MANUTENÇÃO 13

SPARE PARTS CATALOGUE 14
RANGE OF POWER FLOATS 15
ACCESSORIES 15
MAINTENANCE KITS 15
Dead man clutch 16
Centrifugal clutch 18
Handle BG39GS 20

Handle BG39GF 22
Handle BG39GS with centrifugal clutch 24
Handle BG39GL 26
Lower part BG39 (for serial numbers after february 2006) 28
Lower part BG39 (for serial numbers before february 2006) 30
Centrifugal clutch 32

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

MÁQUINAS SUBMETIDAS

Propulsionadas com: Motores eléctricos, pneumáticos, gasolina ou diesel.

SIMBOLOS

As palavras AVISO e PRECAUÇÃO usadas nas instruções de segurança têm os seguintes significados:

- **AVISO:** Indica procedimentos perigosos ou arriscados dos quais podem resultar danos graves ou até morte se o AVISO não for observado.
- **PRECAUÇÃO:** Indica procedimentos perigosos ou arriscados os quais podem causar danos ou estragos no equipamento se a PRECAUÇÃO não for seguida.

REGRAS IMPORTANTES PARA A SUA SEGURANÇA

AVISO

A máquina não deve ser modificada sem o consentimento prévio do fabricante. Só usar peças de origem. Se as modificações forem feitas sem o consentimento prévio do fabricante existe um risco de danos graves para o pessoal.

- Estas recomendações de segurança foram compiladas das normas de segurança internacionais.
- Certificar-se das regulamentações locais e cumpri-las. Antes de usar a máquina, ler cuidadosamente estas instruções e guardá-las num lugar seguro.
- Verificar se as placas acerca do uso, segurança e manutenção estão sempre legíveis.
- O uso da máquina está restrito às aplicações especificadas na literatura do produto.
- Mudar sempre e imediatamente as peças danificadas. Mudar a tempo as peças gastas.

EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA

AVISO

O nível de som admissível de 85 dB (A) pode ser excedido devido à máquina e/ou à aplicação. Uma longa exposição a ruídos altos, sem auriculares, pode causar um dano permanente no ouvido. Uma longa exposição a vibrações pode danificar os dedos, as mãos ou os punhos. Não trabalhar com a máquina se não se sentir bem, se tiver dores ou cãibras. Consultar um médico antes de voltar a trabalhar com a máquina.

- Usar sempre equipamento de segurança aprovado, O seguinte equipamento de segurança aplica-se aos operadores e ao pessoal que se encontre nas imediações da zona de trabalho:
- Capacete de protecção
- Auriculares
- Máscara contra a poeira em ambientes poeirentos
- Luvas de protecção
- Sapatos de protecção
- Óculos de protecção

Para evitar o risco das roupas ficarem presas à máquina, não usar roupas folgadas. Usar uma rede de cabelo se este for comprido.

ÁREA DE TRABALHO

AVISO

Não usar a máquina em ambientes explosivos.

Não trabalhar com máquinas a gasolina ou diesel em ambientes pouco ventilados.

Estes tipos de motores produzem gases tóxicos que podem provocar graves problemas de saúde.

PROPULSÃO

AVISO

Certifique-se de que o equipamento de propulsão está de acordo com os relevantes requisitos de segurança locais e as normas internacionais.

- **Máquinas eléctricas** : Garantir que a máquina é ligada à voltagem e frequência especificada na placa. O cabo de distribuição de energia tem de ser de tamanho correcto. Verificar se o cabo e a tomada da máquina não estão danificados. Nunca desligar a máquina puxando a ficha da tomada. Usar o interruptor da máquina. Manter o cabo distante das peças móveis da máquina.
- **Máquinas pneumáticas** : Verificar se a mangueira de ar comprimido e as suas uniões não estão danificadas. Nunca tentar desligar uma mangueira de ar comprimido que esteja pressurizada. Desligar primeiro o ar no compressor e depois deixar a máquina a trabalhar durante alguns segundos para a mangueira descarregar.
- **Máquinas com motor a gasolina ou diesel** : A gasolina tem um ponto de inflamação extremamente baixo e pode em certas situações ser explosiva. Quando manusear combustível manter-se sempre longe de todos os objectos que gerem calor ou faíscas e não fumar. Esperar até a máquina arrefecer antes de reabastecer. Evitar derramar gasolina ou gasóleo no chão.

PÔR A MÁQUINA A TRABALHAR

PRECAUÇÃO

Familiarizar-se com a máquina antes de a usar e verificar se esta não apresenta quaisquer defeitos evidentes. Pôr a máquina a trabalhar de acordo com o catálogo de instruções e peças sobresselentes..

OPERAÇÃO

PRECAUÇÃO

Só usar a máquina para o objectivo a que foi destinada. Certificar-se de que sabe parar rapidamente a máquina no caso de uma situação de emergência. Não tocar nas partes rotativas enquanto a máquina trabalhar.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO

O trabalho de manutenção só deve ser feito por pessoal especializado. Manter as pessoas sem autorização afastadas da máquina. Não executar trabalhos de manutenção enquanto a máquina se mover ou o motor trabalhar. Nunca usar uma máquina danificada.

ESTAR ALERTA

PRECAUÇÃO

Concentrar-se sempre no que estiver a fazer. Ser prudente. Nunca trabalhar com a máquina se estiver cansado ou debaixo da influência de drogas, álcool ou afins que possam afectar a visão, os reflexos, as capacidades ou as decisões.

GERAL

As talochas BG39 da DYNAPAC foram concebidas para rectificar mecanicamente chão de betão irregular ou delicado.

O manual original é em Inglês.

CONCEPÇÃO

As BG39 são accionadas por um motor a gasolina de quatro tempos (1).

São equipadas com um punho de segurança (2), o qual pára o rotor assim que é solto ou um interruptor de segurança que desliga o motor se o operador largar o comando da pega de condução (3).

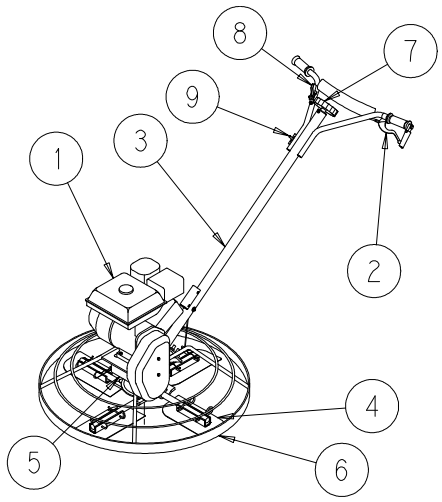
A potência do motor é transmitida ao rotor que suporta as lâminas (4) pelo engate de uma correia em V e pela caixa de velocidades helicoidal (5). As lâminas são protegidas por um aro de protecção (6).

A maçaneta de comando das lâminas (7) proporciona um fácil e preciso ajustamento do ângulo da lâmina.

A velocidade de rotação das lâminas tem de ser regulada pela alavanca de ajuste (8).

A paragem do motor é controlada por um interruptor ON-OFF (LIGAR-DESLIGAR) (9), que evita ter de se soltar a pega de condução para parar o motor.

A BG39 pode ser equipada com o cabo de operação curto ou longo



1 Motor
2 Punho de segurança
3 Pega de condução
4 Lâminas
5 Caixa de velocidades
6 Aro de protecção
7 Maçaneta de comando
8 Alavanca de caixa redutora
9 Interruptor ON-OFF (LIGAR-DESLIGAR)

DADOS TÉCNICOS

			BG39GF	**BG39GL**
Peso total		kg - (lib.)	76 – (167,5)	88 – (194)
Diâmetro do rotor		mm - (pol.)	890 - (35)	890 - (35)
Velocidade das lâmina		(r.p.m.)	50 - 120	50 - 120
Número de lâminas			4	4
UNIDADE MOTORA				
Modelo			GX160 QX	
Regime de potência		kW - (hp)	3.6 (4.8)	
A (r.p.m.)			3 600	
Combustível			Gasolina	
Capacidade do depósito de gasolina		l - (gal.)	3,10 (0.8)	
Nível de ruído[1]	LpA	dB(A)	93	
	LwA	dB(A)	104	

[1] medido no ar, a 1m das talochas dB(A), conforme ISO3744

		BG39GF	BG39GL
Aceleração efectiva em carga[2]	m/s²	7,50	3,12
Incerteza		1,08	0,47
DIMENSÕES GERAIS			
C x L x A (mm)		1 800 x 930 x 1 010	2530 x 930 x 1 010
(pol.)		70.9 x 36.6 x39.8	100 x 36.6 x39.8

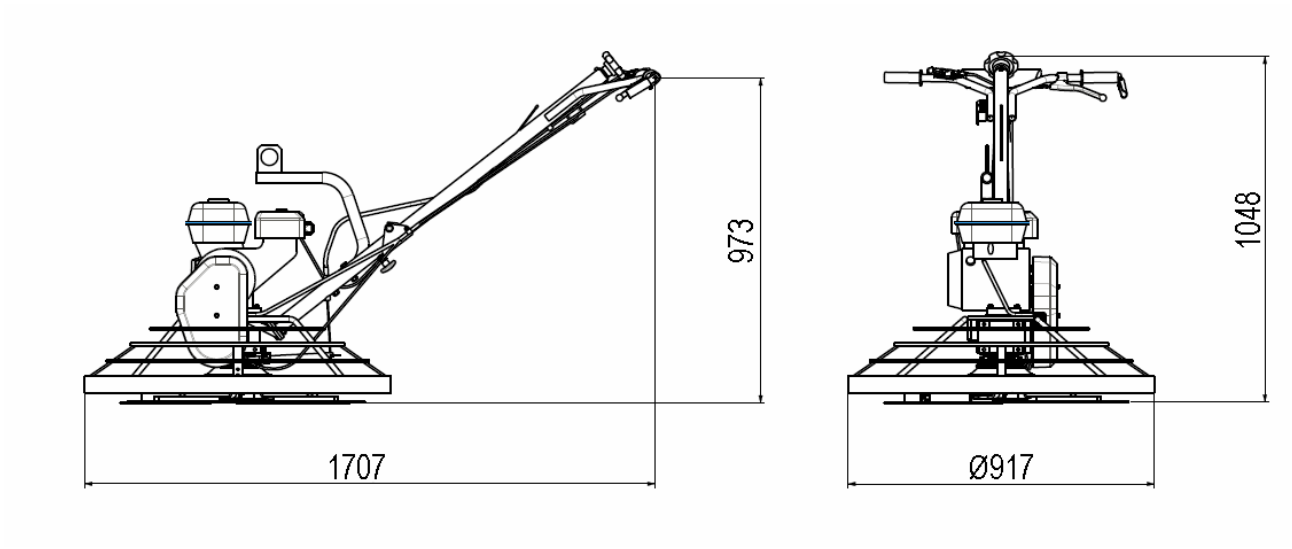
IMPORTANTE

As informações acima são apenas uma descrição genérica, não são garantidas nem contêm nenhuma garantia de qualquer espécie.

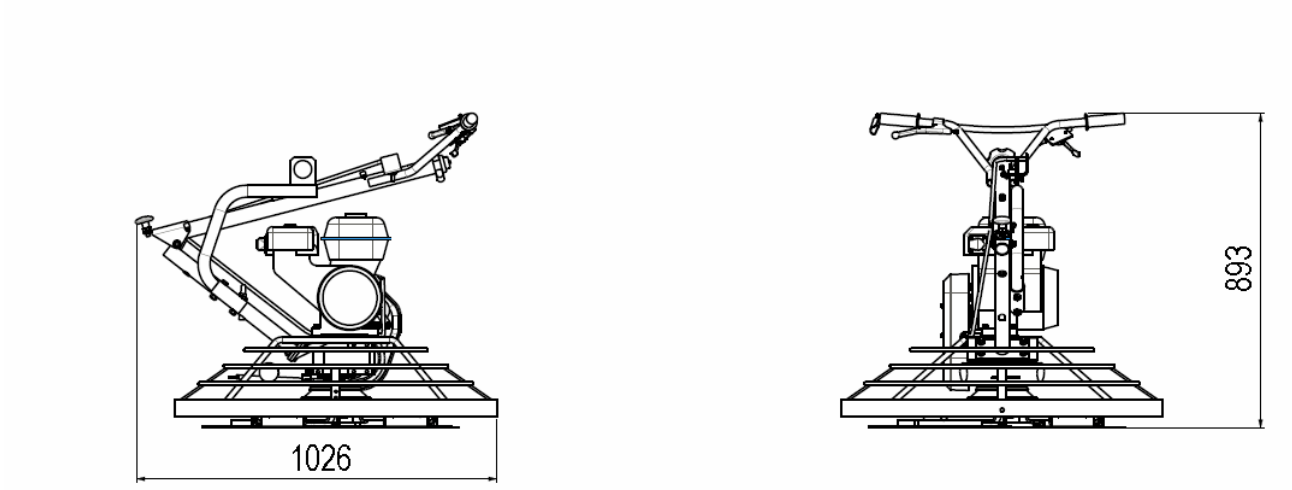
DESENHO COM DIMENSÕES

Dimensões em mm.

POSIÇÃO DE TRABALHO



POSIÇÃO DE TRANSPORTE



[2] medida na pega de operação (m/s^2), conforme ISO 5349.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

INSTALAÇÃO DO MOTOR

– ***Disponíveis para Kit BG39 (Sem motor) Cód. 368341 ou para substituição do motor. Equipadas para receber:***

HONDA GX160QX, Briggs & Stratton 135232 ou Robin EY20DU

- Aparafusar os quatro pinos (1) na base (2) (Chave-de-parafusos com 5 mm de largura). Utilizar Loctite 243 ou equivalente.

De seguida, colocar o motor no lugar e fixá-lo com anilhas (3) e porcas (4) (Chave inglesa chata de 17mm).

Nota: No caso do motor Robin, é necessário colocar 4 x anilhas (5) entre o motor e a base.

- Colocar a polia de transmissão (6) no eixo do motor sem aparafusar o parafuso de aperto. Não esquecer a chave (7).

- Instalar o suporte da cobertura no motor e fixá-lo com parafusos (8) e anilhas (9) (Chave inglesa chata de 13mm).

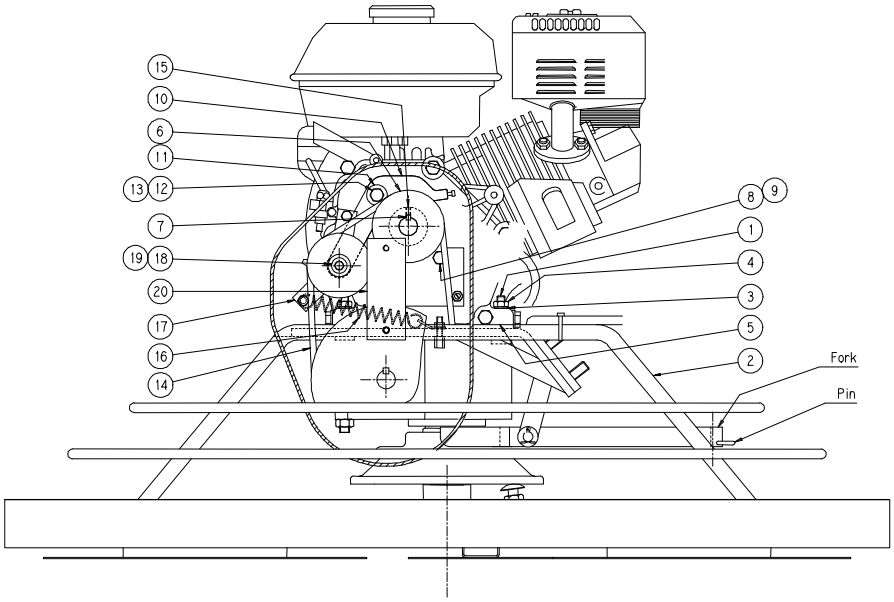
- Montar a alavanca completa (10) no motor: usar 1 x anilha (11) entre a porca (12) e o motor.

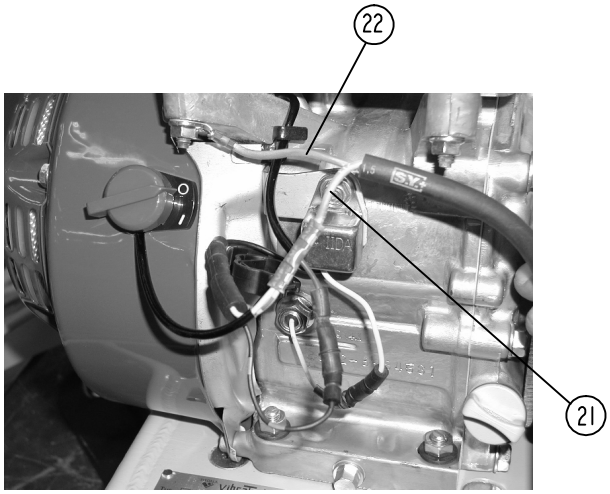
Apertar o parafuso (13) e, de seguida, fixá-lo com uma porca (12) (2x chave inglesa de 13mm) por forma a deixar a alavanca completa praticamente desobstruída em termos de rotação.

- Colocar a correia em V no devido lugar (14) e aparafusar os parafusos de aperto (15) de modo a alinhar as 3 x polias (Chave inglesa hexagonal de 3mm).

- Suspender a mola (16) no parafuso-guia (17).

- Ao dobrar manualmente a correia em V, utilizando a alavanca (10), a folga entre os parafusos-guia e a correia em V deve corresponder aprox. a 3 mm. Se necessário, ajustar a folga com parafuso (18) e anilha (19) (Chave inglesa hexagonal de 5mm + chave inglesa chata de 17mm).





- Ligar o cabo **21** ao cabo de paragem do motor e ligar o cabo **22** ao corpo do motor.

INSTALAÇÃO DA PEGA DE CONDUÇÃO

- Retirar as 4 x porcas e anilhas da base. De seguida, colocar a pega de condução no devido lugar e fixá-la com anilhas e porcas (Chave inglesa chata de 17mm).

- Fazer deslizar o cabo eléctrico para o interior do tubo de protecção da pega de condução e ligá-lo ao interruptor ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR).

- Suspender o cabo da caixa redutora de cada motor específico (Chave inglesa cruciforme). Quando estiver totalmente enfiado, o controlo da caixa redutora deve situar-se na posição de ponto morto. No caso de ser necessário proceder-se ao ajuste do comprimento do cabo, efectuar os ajustes na extremidade do cabo (Chave inglesa chata de 3mm).

- Desmontar a cobertura da correia em V (Chave inglesa chata de 10mm). De seguida, fazer deslizar o cabo da embraiagem através do parafuso de regulação do aro de protecção e através do orifício da alavanca de ajuste da tensão. Manualmente, deixar a alavanca de ajuste da tensão dobrar ligeiramente a correia em V e, de seguida, apertar o parafuso da alavanca de ajuste da tensão (Chave inglesa de 3mm). Garantir que, quando segurar o punho de segurança, a correia em V está, normalmente, sob tensão e que, quando é solta, a correia em V não está sob tensão.

Se necessário, proceder ao ajustamento da tensão com a ajuda dos parafusos de ajuste situados em cada extremidade do cabo.

- Colocar no lugar a cobertura da correia em V.

- Rodar o botão de controlo da talocha no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até a rotação ser impossível. Remover o pino da forquilha, deslizar o cabo para o interior da forquilha e prendê-lo com o pino.

INSTALAÇÃO DAS LÂMINAS

- Fazer deslizar a lâmina e colocá-la no devido lugar, no braço da talocha.
- Fixar as lâminas com os “clips” de mola fornecidos (2 por lâminas).

TESTE

NO MOMENTO DE ARRANQUE DO MOTOR, A CAIXA DE REDUÇÃO TEM DE ESTAR SEMPRE EM PONTO MORTO

- Verificar o nível de óleo do motor.
- Encher o depósito de gasolina.
- Regular os interruptores ON/OFF para a posição "ON"(no motor e na pega de condução).
- Ligar o motor (consultar manual de instruções do motor) e, se necessário, ajustar o cabo da caixa redutora e o cabo da embraiagem por forma a garantir um funcionamento correcto.
- Ajustar o motor para 3000 rpm (consultar manual de instruções do motor).

FERRAMENTAS DE TRABALHO

- 1x Chave inglesa com 5 mm de largura.
- 1x Chave inglesa chata de 10mm.
- 1x Chave inglesa chata de 17mm.
- 2x Chave inglesa chata de 13mm.
- 1x Chave inglesa hexagonal de 3mm.
- 1x Chave inglesa hexagonal de 5mm.
- 1x Chave inglesa com 3 mm de largura.
- 1x Chave inglesa cruciforme.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

AVISO

MANTER-SE SEMPRE LONGE DAS PEÇAS ROTATIVAS DURANTE A OPERAÇÃO.

NO MOMENTO DE ARRANQUE DO MOTOR, A CAIXA DE REDUÇÃO TEM DE ESTAR SEMPRE EM PONTO MORTO.

NUNCA ERGUER PELO ARO DE PROTECÇÃO.

RETIRAR O DISCO DE ALISAMENTO ANTES DE ERGUER A MÁQUINA.

ANTES DE PÔR A MÁQUINA A TRABALHAR, VERIFICAR SEMPRE O FUNCIONAMENTO DO PUNHO DE SEGURANÇA.

NUNCA ABASTECER ENQUANTO O MOTOR ESTIVER A TRABALHAR OU QUENTE.

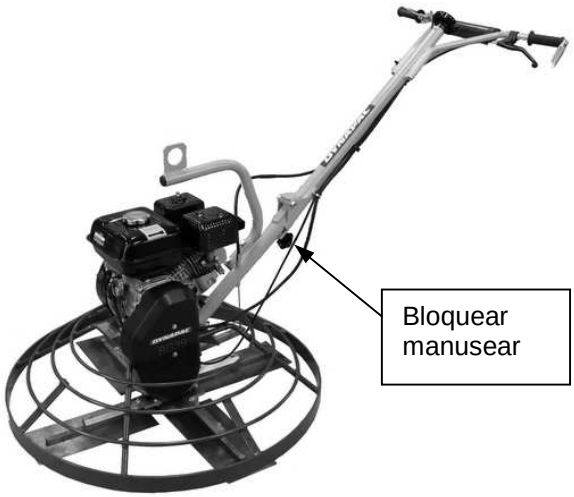
ABASTECER EM ÁREAS BEM VENTILADAS E LONGE DE FAÍSCAS OU CHAMAS.

DESLIGAR SEMPRE A VELA DE IGNIÇÃO ANTES DE QUALQUER TRABALHO DE MANUTENÇÃO.

ANTES DO ARRANQUE

NO MOMENTO DE ARRANQUE DO MOTOR, A CAIXA DE REDUÇÃO TEM DE ESTAR SEMPRE EM PONTO MORTO

- Verificar o nível de óleo do motor.
- Encher o depósito de gasolina.
- Certificar-se de que todas as lâminas se situam no mesmo ângulo. Se necessário, ajustar o ângulo da lâmina.
- Certifique-se de que o bloqueio da alça dobrável alça está firmemente apertadas.



ARRANQUE

- Ligar a válvula do combustível "ON".
- Regular os interruptores ON/OFF para a posição "ON".
- Apenas fechar o estrangulador localizado no motor se este estiver frio.
- Depois de o motor ser ligado, abrir o estrangulador para um funcionamento fácil e deixar o motor aquecer durante dois a três minutos à velocidade neutra. Ajustar a caixa redutora para a velocidade pretendida e, de seguida, prender lentamente com grampo o punho de segurança de modo a iniciar a rotação das lâminas.

PARAGEM

- - Soltar o punho de segurança.
- - Regular a caixa redutora para a velocidade neutra.
- Regular o interruptor ON/OFF para a posição "OFF".

FOLDABLE MANUSEAR

Tanques para o seu punho dobrável BG39GF é facilmente transportáveis.

CÓDIGOS DE ENCOMENDA

GAMA DE TALOCHAS

Tipo	Marca do motor	Códigos de encomenda	Descrição
BG39GS	HONDA	4700369257	Braços de lâmina DYNAPAC
BG39GS	HONDA	4700369586	Braços de lâmina hexagonais
BG39GF	HONDA	4812050353	Braços de lâmina DYNAPAC
BG39GF	HONDA	4812050354	Braços de lâmina hexagonais
BG39GL	HONDA	4700369588	Braços de lâmina DYNAPAC
BG39GL	HONDA	4700369257	Braços de lâmina hexagonais

ACESSÓRIOS

Descrição	BG39 Braços de lâmina DYNAPAC	BG39 Braços de lâmina hexagonais
Conjunto de 4 lâminas	4700701364	4700364830
“Clips” de mola (8 por máquina)	4700702681	-
Disco de alisamento	4700364767	4700364767
Alça de elevação	4700368353	4700368353
Roda kit	4700368413	4700368413

MANUTENÇÃO

DIÁRIA

Limpar o betão da máquina.

Verificar o nível de óleo do motor. Adicionar a quantidade necessária de óleo de forma a alcançar o nível máximo.

Não encher em demasia. Consultar o livro de instruções do motor.

Limpar a cobertura de espuma do filtro de ar.

Verificar o ajustamento do ângulo da lâmina para uma operação correcta.

Verificar o interruptor "ON-Off" e o punho de segurança para uma operação correcta.

SEMANAL (50 HORAS)

Verificar o desgaste eventual das lâminas. Se necessário, inverter ou substituir as lâminas.

Mudar o óleo do motor. Consultar o livro de instruções do motor.

Lubrificar os braços da lâmina (4 bocais de lubrificação) com lubrificador Retinax HD da SHELL ou equivalente.

Verificar o nível de óleo na caixa de velocidades. Adicionar a quantidade necessária de óleo de forma a alcançar o nível máximo. ÓLEO MOBIL SHC634.

KITS DE MANUTENÇÃO

PEÇAS SOBRESSELENTES NOS KITS DE MANUTENÇÃO	**BG39 GF P/N 4812050348**	**BG39 GS P/N 4700369461**	**BG39GL P/N 4700369823**
Cabo de embraiagem	4700363517	4700363517	4700368394
Cabo da caixa redutora	4700368100	4700368100	4700368393
Cabo de ângulo da lâmina	4700187356	4700365494	4700368395
Correia em V (2)	4700369259	4700369259	4700369259
Punho de segurança	4700363518	4700363518	-
Vela de ignição	4700361242	4700361242	4700361242
Elemento do filtro de ar	4700361246	4700361246	4700361246
Espuma do filtro de ar	4700361247	4700361247	4700361247
Conjunto de juntas para carburador	4700361252	4700361252	4700361252

SPARE PARTS CATALOGUE

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

SPARE PARTS

Note : To place spare part order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

RANGE OF POWER FLOATS

Type	Engine brand	Order numbers	Description
BG39GS	HONDA	4700369257	DYNAPAC Blade arms
BG39GS	HONDA	4700369586	HEXAGONAL Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050353	DYNAPAC Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050354	HEXAGONAL Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369588	DYNAPAC Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369587	HEXAGONAL Blade arms
BG39CC	HONDA	4700369604	HEXAGONAL Blade arms

ACCESSORIES

Description	BG39 DYNAPAC Blade arms	BG39 Hexagonal blade arms
Set of 4 blades	4700701364	4700364830
Spring clips (8 per machine)	4700702681	-
Smoothing disc	4700364767	4700364767
Lifting eye	4700368353	4700368353
Wheel kit	4700368413	4700368413

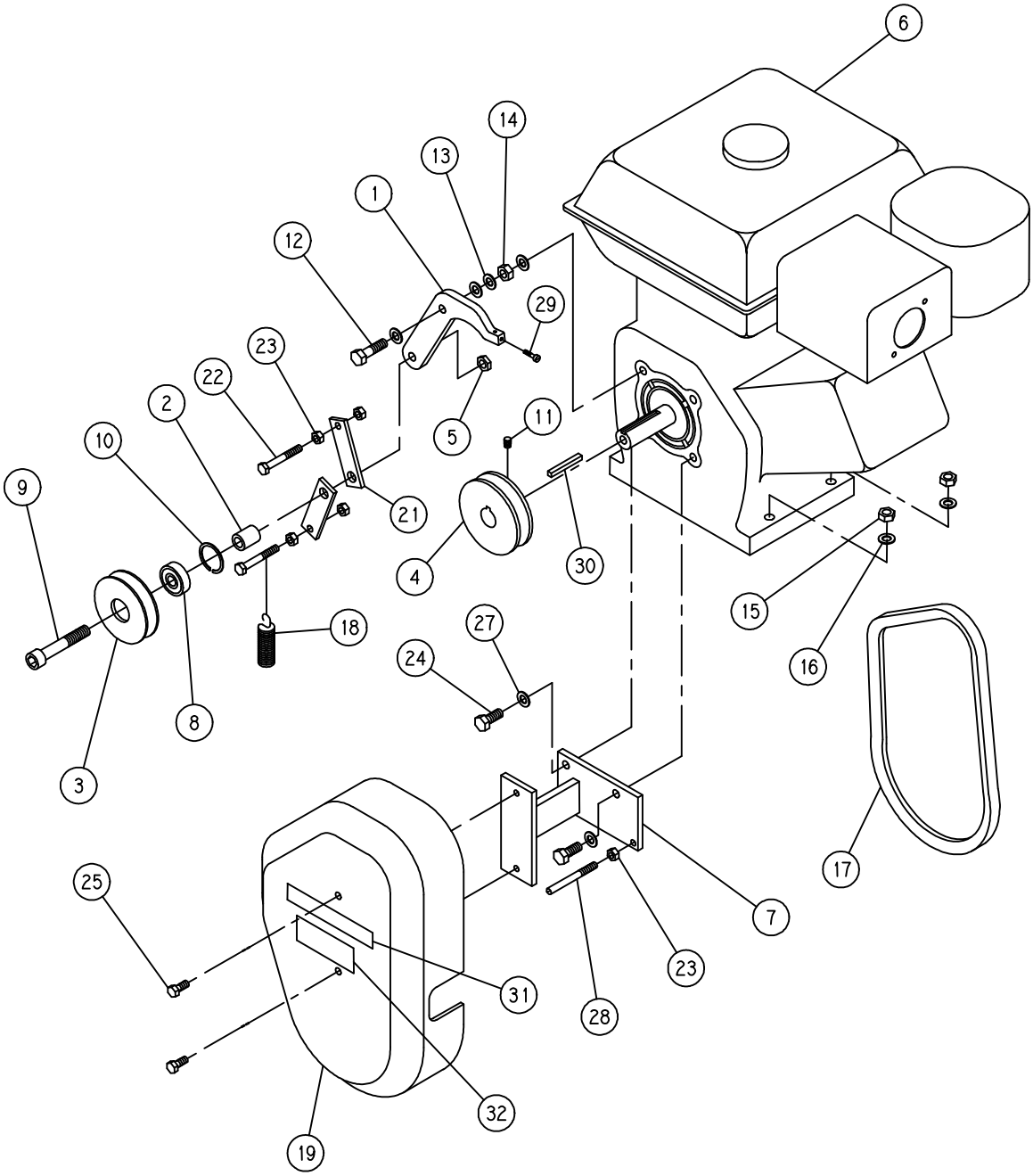
MAINTENANCE KITS

SPARE PARTS IN THE MAINTENANCE KITS	BG39 GF P/N 4812050348	BG39 GS P/N 4700369461	BG39GL P/N 4700369823
Clutch cable	4700363517	4700363517	4700368394
Throttle cable	4700368100	4700368100	4700368393
Blade angle cable	4700187356	4700365494	4700368395
V-belt (2)	4700369259	4700369259	4700369259
Dead-man handle	4700363518	4700363518	-
Spark plug	4700361242	4700361242	4700361242
Air filter element	4700361246	4700361246	4700361246
Air filter foam	4700361247	4700361247	4700361247
Carburettor gasket set	4700361252	4700361252	4700361252

DEAD MAN CLUTCH

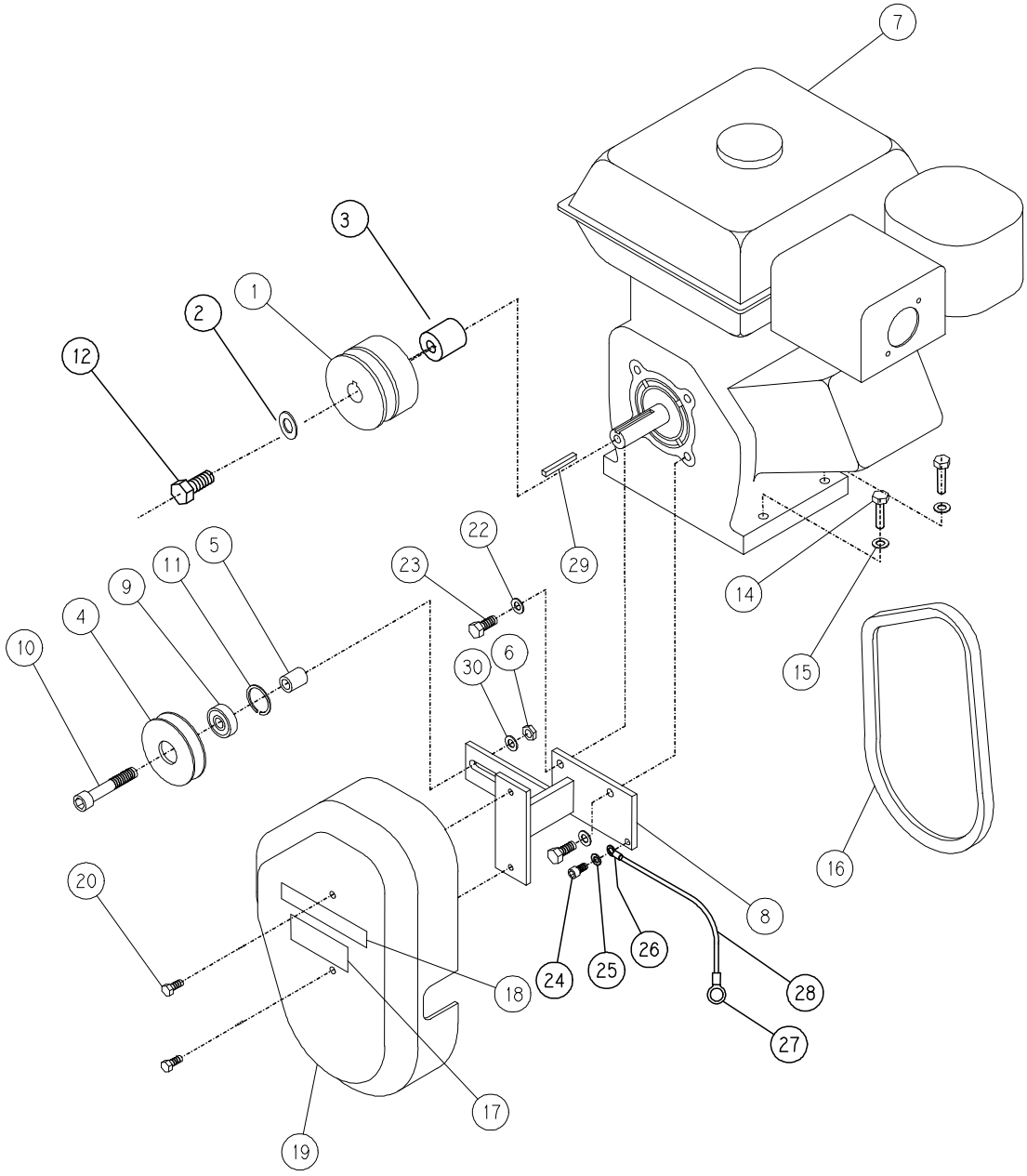
		BG39 All types	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Lever	4700363489	1
2	Spacer	4700363490 4700365642‡	1
3	Pulley	4700363491	1
4	Pulley	4700363498	1
5	Nut	4700182119	1
6	Engine HONDA	4700182352	1
7	Cover holder	4700363509	1
8	Bearing	4700363511	1
9	Screw	4700508074	1
10	Retaining ring	4700100322	1
11	Screw	4700516002	1
12	Screw	4700503013 4700369904*	1
13	Washer	4700180918	7
14	Nut	4700363512	1
15	Nut	4700570005	4
16	Washer	4700615043	4
17	V-belt	4700363516 4700369259*	1
18	Spring	4700363534	1
19	Cover	4700363422 4700369250*	1
21	Belt guide	4700363536	2
22	Screw	4700500171	2
23	Nut	4700570004	5
24	Screw	4700503010	2
25	Screw	0147300033	2
27	Washer	4700600006	2
28	Screw	4700187171	1
29	Screw	4700533024	1
30	Key	4700351046	1
31	Dynapac Decal	4700704500	1
32	Model Decal	4700368310	1

‡ From serial number 9507007 and serial numbers 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957


6
14
13
1
12
29
23
22
2
10
9
5
11
21
4
30
18
27
24
15
16
8
3
17
25
7
31
23
28
32
19

CENTRIFUGAL CLUTCH

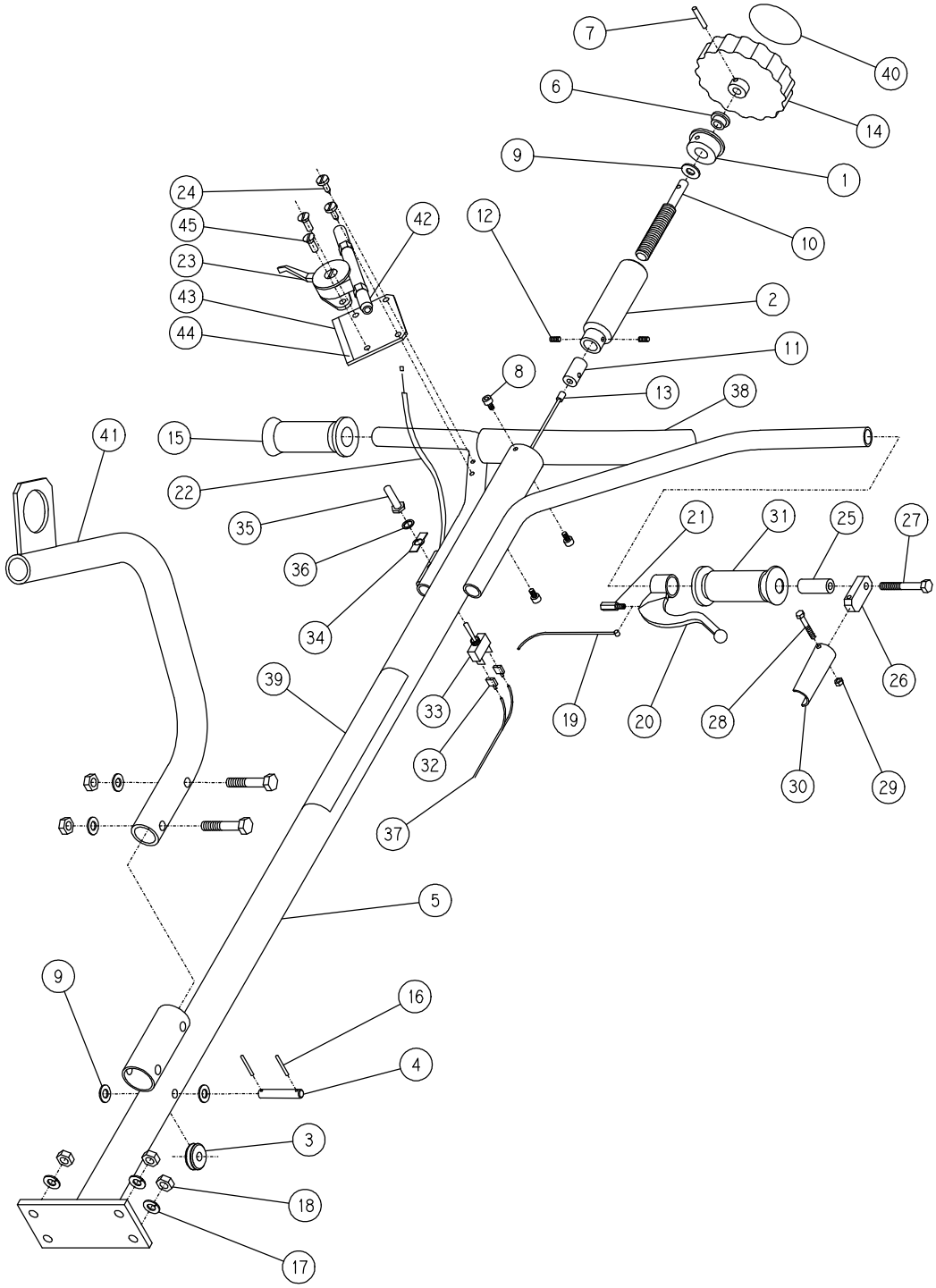
		BG39 All types	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Clutch cpl.	4700365639	1
2	Washer	4700603009	1
3	Spacer	4700365641	1
4	Pulley	4700363491	1
5	Spacer	4700365642	1
6	Nut	4700586018	1
7	Engine	4700182352	1
8	Cover holder	4700365643	1
9	Bearing	4700363511	1
10	Screw	4700365682	1
11	Retaining ring	4700151007	1
12	Screw	4700362216	1
14	Nut	4700570005	4
15	Washer	4700615043	4
16	V-belt	4700369259	1
17	Model decal	4700368310	1
18	Decal	4700704500	1
19	Cover	4700369250	1
20	Screw	0147300033	2
22	Washer	4700600006	2
23	Screw	4700503010	2
24	Screw	4700363501	1
25	Washer	4700600004	1
26	Cable shoe	4700960037	1
27	Cable shoe	4700180079	1
28	Wire Y/G	4700185961	0,2m
29	Key	4700351046	1
30	Washer	4700600007	1


7
3
1
2
12
22
23
29
5
11
9
4
10
14
15
30
6
16
20
8
18
24
25
26
28
27
17
19

HANDLE BG39GS

		BG39GS P/N 4700369257	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Pulley	4700363494	1
4	Shaft	4700363495	1
5	Operating handle	4700368324	1
6	Sleeve	4700363500	1
7	Pin	4700110682	1
8	Screw	4700363501	3
9	Washer	4700600007	3
10	Screw	4700363502	1
11	Cable stop	4700363503	1
12	Screw	4700185920	2
13	Blade angle cable	4700365494	1
14	Handle	4700363505	1
15	Handle	4700363506	1
16	Pin	4700630007	2
17	Washer	4700604007	4
18	Nut	4700586018	4
19	Clutch cable	4700363517	1
20	Dead man handle	4700363518	1
21	Cable stop	4700363519	1
22	Throttle cable	4700368100	1
23	Throttle lever *	4700368434	1
24	Screw	4700541537	2
25	Expanding screw	4700364762	1
26	Handle holder	4700364758	1
27	Screw	4700500026	1
28	Screw	4700533034	1
29	Nut	4700586001	1
30	Handle	4700364759	1
31	Handle	4700364757	1
32	Cable shoe	4700185645	2
33	On/Off switch	4700364763	1
34	On/Off plate	4700365538	1
35	Membrane	4700364765	1
36	Sealing washer	4700364766	1
37	Cable	4700364119	1.7m
38	Belly cushion	4700365495	1
39	Dynapac Decal	4700360599	1
40	Decal	4700365464	1
41	Option : Lifting eye cpl.	4700368353	1
42	Nipple *	4700368433	1
43	Holder	4700368101	1
44	Decal	4700368102	1
45	Screw	4700100145	2

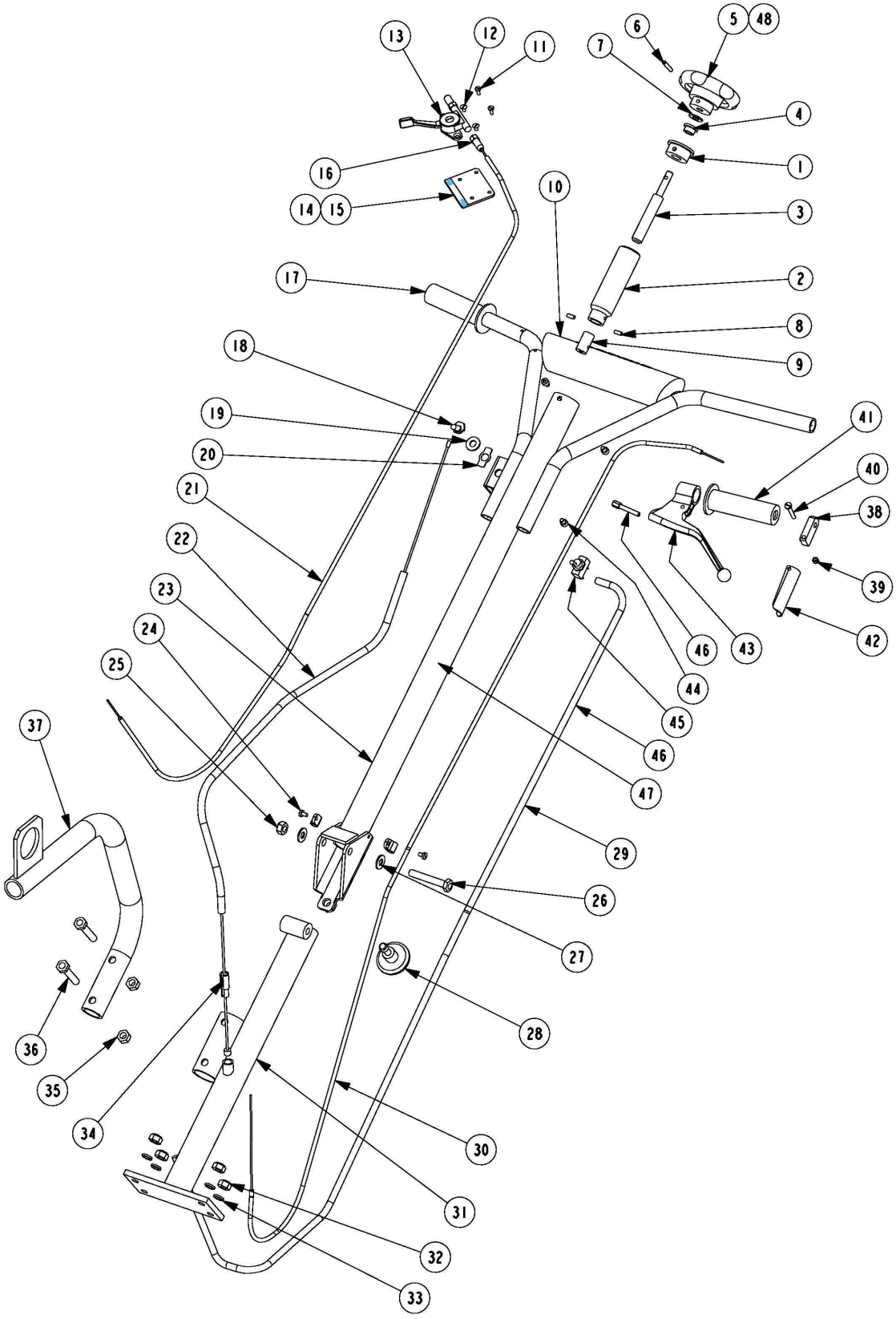
* Kit throttle lever P/N 4700117268


7
40
6
14
9
1
24
45
23
43
44
42
12
10
2
11
8
13
38
41
15
22
35
36
34
21
31
25
27
39
33
19
20
28
26
32
30
29
37
5
9
16
4
3
18
17

HANDLE BG39GF

		BG39GF P/N 4812050353 P/N 4812050354	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Screw	4700363502	1
4	Sleeve	4700363500	1
5	Handle	4700363505	1
6	Pin	4700110682	1
7	Washer	4700600007	1
8	Screw	4700185920	2
9	Cable stop	4700363503	1
10	Belly cushion	4700365495	1
11	Screw	4700541537	1
12	Screw	4700100145	2
13	Throttle lever *	4700368434	1
14	Decal	4700368102	1
15	Holder	4700368101	1
16	Nipple *	4700368433	1
17	Handle	4700363506	1
18	Membrane	4700364765	1
19	Sealing washer	4700364766	1
20	ON / OFF plate	4700365538	1
21	Throttle cable	4700368100	1
22	Blade angle cable	4700187356	1
23	Upper handle	4700137144	1
24	Screw	4700533023	3
25	Nut	4700586018	1
26	Screw	4700500296	1
27	Washer	4700600007	2
28	Button	D604046930	1
29	Electric cable cpl.	4700369211	1
30	Clutch cable	4700363517	1
31	Lower handle	4700137145	1
32	Nut	4700586018	4
33	Washer	4700604007	4
34	Nipple	4700187359	1
35	Nut	4700586018	2
36	Screw	4700186052	2
37	Lifting eye	4700137146	1
38	Handle holder	4700364758	1
39	Nut	4700586001	1
40	Screw	4700533034	1
41	Handle	4700364757	1
42	Handle	4700364759	1
43	Dead man handle	4700363518	1
44	Screw	4700363501	3
45	ON/OFF Switch	4700364763	1
46	Cable stop	4700363519	1
47	Decal	4700360599	1
48	Decal	4700365464	

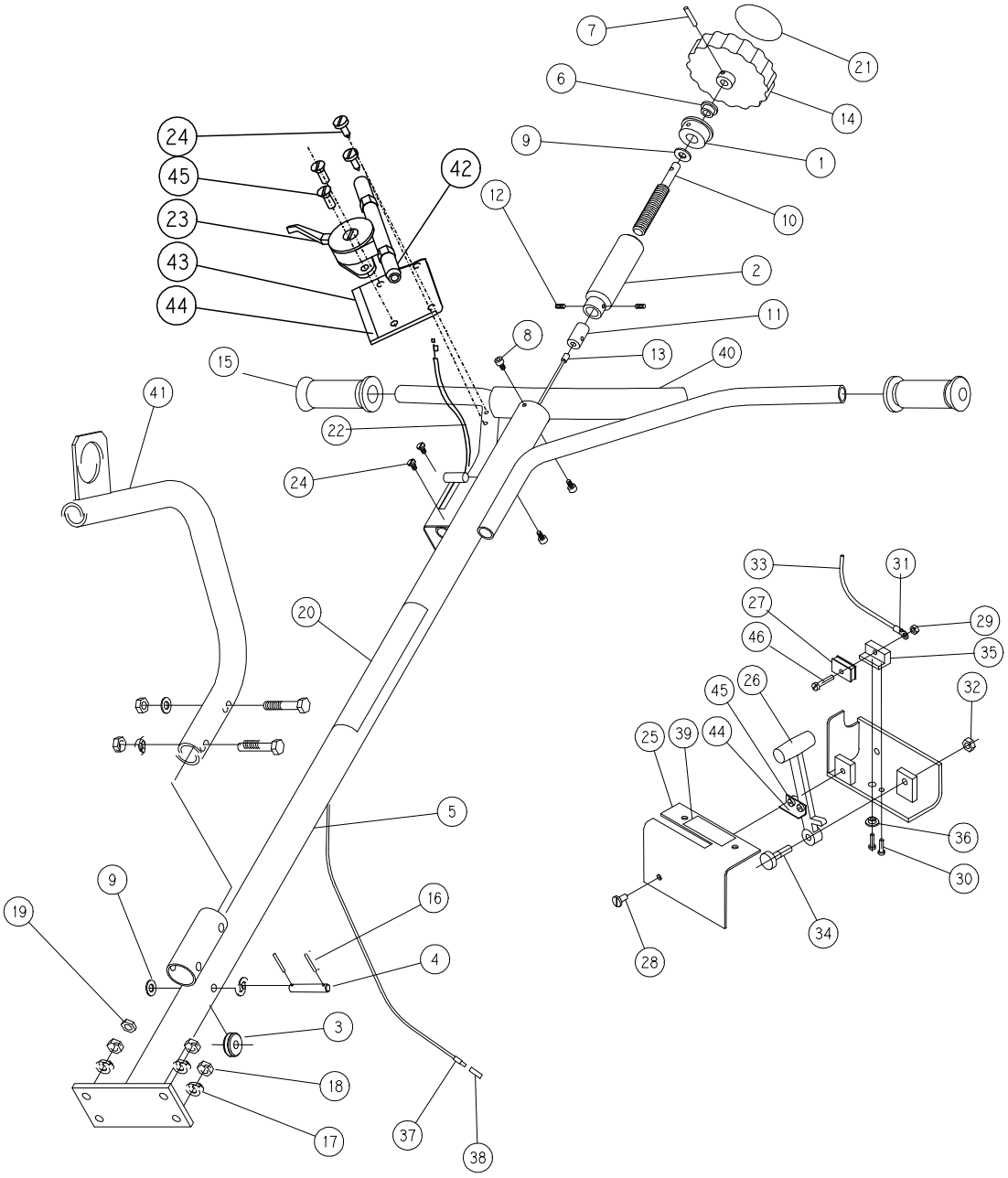
* Kit throttle lever P/N 4700117268


13
12
11
6
5
48
7
4
1
16
10
14
15
3
17
2
8
18
9
19
41
20
40
21
38
22
39
23
46
43
24
42
25
44
45
37
46
47
29
26
27
36
28
35
34
30
31
32
33

HANDLE BG39GS WITH CENTRIFUGAL CLUTCH

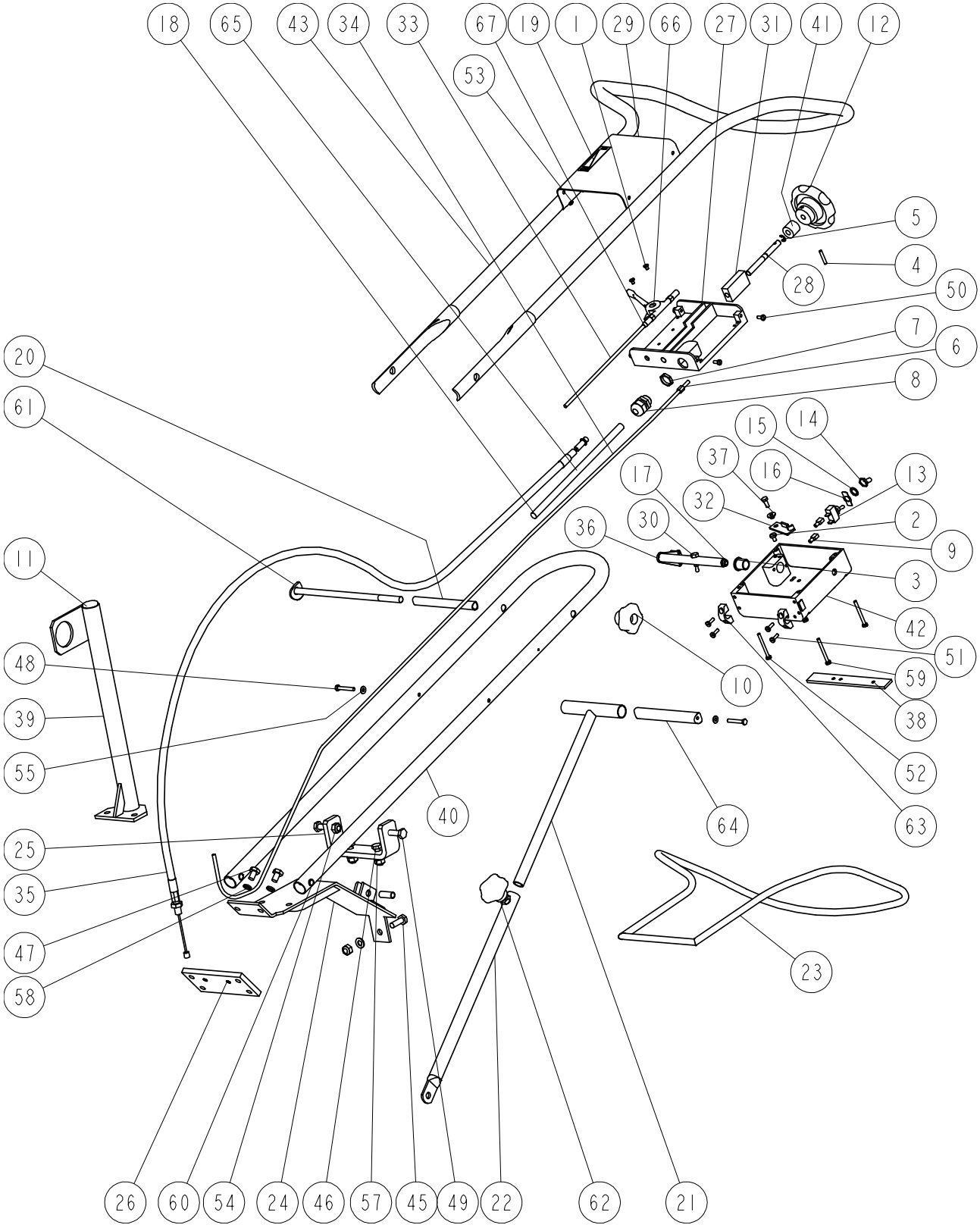
BG39GS CC 4700369604 / 4700117236							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1	26	Clapper	4700367133	1
2	Cable tensionner	4700363493	1	27	Magnet	4700367134	1
3	Pulley	4700363494	1	28	Screw	4700533024	1
4	Shaft	4700363495	1	29	Nut	4700183897	1
5	Operating handle	4700368325	1	30	Screw	4700185846	2
6	Sleeve	4700363500	1	31	Cable shoe	4700960065	1
7	Pin	4700110682	1	32	Nut	4700570004	1
8	Screw	4700363501	3	33	Wire	4700900056	1,2m
9	Washer	4700600007	3	34	Screw	4700365652	1
10	Screw	4700363502	1	35	Holder	4700367132	1
11	Cable stop	4700363503	1	36	Washer	4700365654	1
12	Screw	4700185920	2	37	Cable shoe	4700185117	1
13	Blade angle cable	4700365494	1	38	Cable shoe	4700185056	1
14	Handle	4700363505	1	39	Decal ON/OFF	4700365695	1
15	Handle	4700363506	2	40	Belly cushion	4700365495	1
16	Pin	4700630007	2	41	Lifting eye cpl.*	4700368353	option
17	Washer	4700604007	4	44	Angle bar	4700367131	1
18	Nut	4700586018	4	45	Screw	4700533006	2
19	Nut	4700182119	1	46	Screw	4700367135	1
20	Dynapac decal	4700360599	1	47	Nipple *	4700368433	1
21	Decal	4700365464	1	48	Holder	4700368101	1
22	Throttle cable	4700368100	1	49	Decal	4700368102	1
23	Throttle lever *	4700368434	1	50	Screw	4700100145	2
24	Screw	4700541537	4				
25	Cover	4700365651	1				

* Kit throttle lever P/N 4700117268


7
21
6
14
9
1
10
12
2
11
8
13
40
15
41
0
22
24
20
33
31
27
29
46
35
45
26
32
25
39
44
36
30
34
28
5
9
19
16
4
3
18
17
37
38
24
45
23
43
44
42

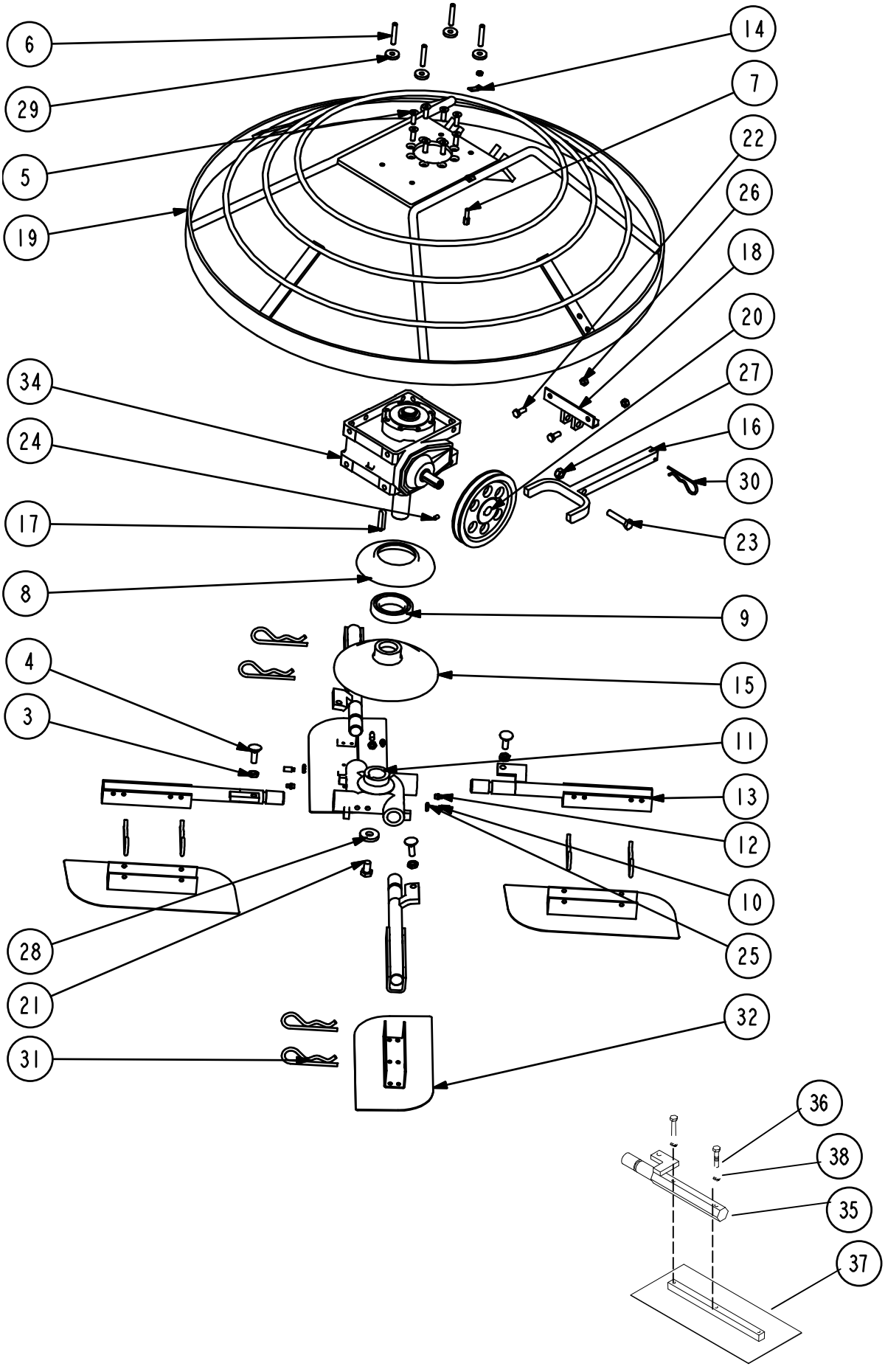
HANDLE BG39GL

BG39GL							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Screw	4700100145	2	36	Shaft	4700368396	1
2	Screw	4700100146	2	37	Sleeve	4700368398	1
3	Sleeve	4700110035	1	38	Plate	4700368399	1
4	Pin	4700110682	1	39	Lifting eye	4700368400	1
5	Retaining ring	4700152014	1	40	Lower handle	4700368405	1
6	Cable stop	4700182174	1	41	Spacer	4700368406	1
7	Nut	4700183652	1	42	Box	4700368407	1
8	Gland	4700184307	1	43	Shaft upper	4700368408	1
9	Terminal	4700185645	2	44	Screw	4700500013	1
10	Handle	4700312087	1	45	Screw	4700500029	1
11	Plug	4700360531	1	46	Screw	4700500030	2
12	Handle	4700363505	1	47	Screw	4700500043	2
13	Switch	4700364763	1	48	Screw	4700500088	2
14	Membrane	4700364765	1	49	Screw	4700500091	2
15	Washer	4700364766	1	50	Screw	4700533025	4
16	ON/OFF plate	4700365538	1	51	Screw	4700533027	4
17	Sleeve	4700367157	1	52	Screw	4700533079	4
18	Cable	4700367165	1	53	Screw	4700541409	8
19	Decal	4700368312	1	54	Nut	4700586018	5
20	Pipe	4700368365	1	55	Washer	4700600004	2
21	Stay upper	4700368366	1	56	Washer	4700600006	1
22	Stay lower	4700368367	1	57	Washer	4700600008	3
23	Dead man handle	4700368372	1	58	Washer	4700615044	2
24	Handle holder	4700368381	1	59	Washer	4700606002	4
25	Holder	4700368385	1	60	Pin	4700629109	3
26	Base	4700368386	1	61	Screw	4700702618	1
27	Cover	4700368387	1	62	Handle	4700702627	1
28	Screw	4700368388	1	63	Clamp	4700702673	2
29	Cover	4700368389	1	64	Stay	4700702788	1
30	Screw	4700368390	1	65	Terminal	4700960066	2
31	Nut	4700368391	1	66	Throttle lever	4700368434	1
32	Bracket	4700368392	1	67	Nipple	4700368433	1
33	Throttle cable	4700368393	1				
34	Clutch cable	4700368394	1				
35	Blade angle cable	4700368395	1				


18
65
43
34
33
67
19
1
29
66
27
31
41
12
53
5
4
28
50
7
6
8
20
61
15
14
37
16
13
17
32
2
30
36
9
3
42
51
59
38
52
63
11
48
39
55
25
35
47
58
40
10
64
23
26
60
54
24
46
57
45
49
22
62
21

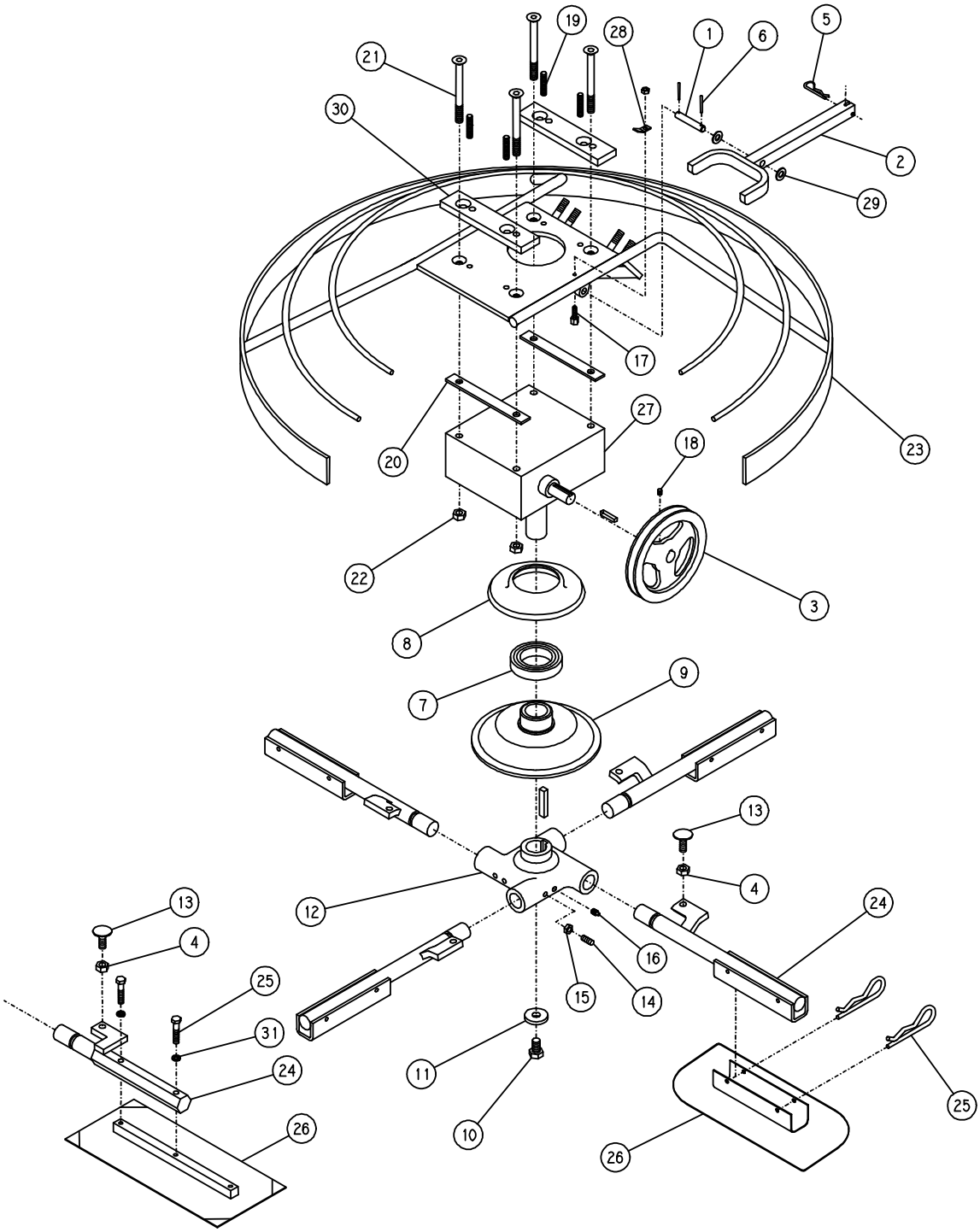
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS AFTER FEBRUARY 2006)

BG39 (after February 2006) From S/N 9507007 and 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957			
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
2	Retaining ring	4700150009	1
3	Nut	4700182119	4
4	Screw	4700182122	4
5	Screw	4700182129	8
6	Bolt	4700929245	4
7	Cable stop	4700182174	1
8	Bearing cup	4700182314	1
9	Bearing	4700182322	1
10	Screw	4700185912	4
11	Hub	4700363507	1
12	Grease nipple	4700363510	4
13	Blade shaft	4700363515	4
14	Spring holder	4700363535	1
15	Plate	4700368329	1
16	Fork	4700369473	1
17	Key	4700350051	1
18	Holder	4700369251	1
19	Cover	4700369252	1
20	Pulley	4700369254	1
21	Screw	4700500051	1
22	Screw	4700500053	2
23	Screw	4700500091	1
24	Screw	4700516002	1
25	Nut	4700573008	4
26	Nut	4700586003	2
27	Nut	4700586018	1
28	Washer	4700603008	1
29	Washer	4700603009	4
30	Pin	4700635002	1
31	Pin	4700702681	8
32	Blade ass'y	4700970990	4
34	Gear box	4700369255	1
35	Blade Shaft	4700364796	4
36	Screw	4700502022	8
37	Bolt on blade	4700367884	4
38	Washer	4700604005	8


6
29
5
19
14
7
22
26
18
20
27
16
30
23
34
24
17
8
9
4
3
15
11
13
12
10
25
28
21
31
32
36
38
35
37

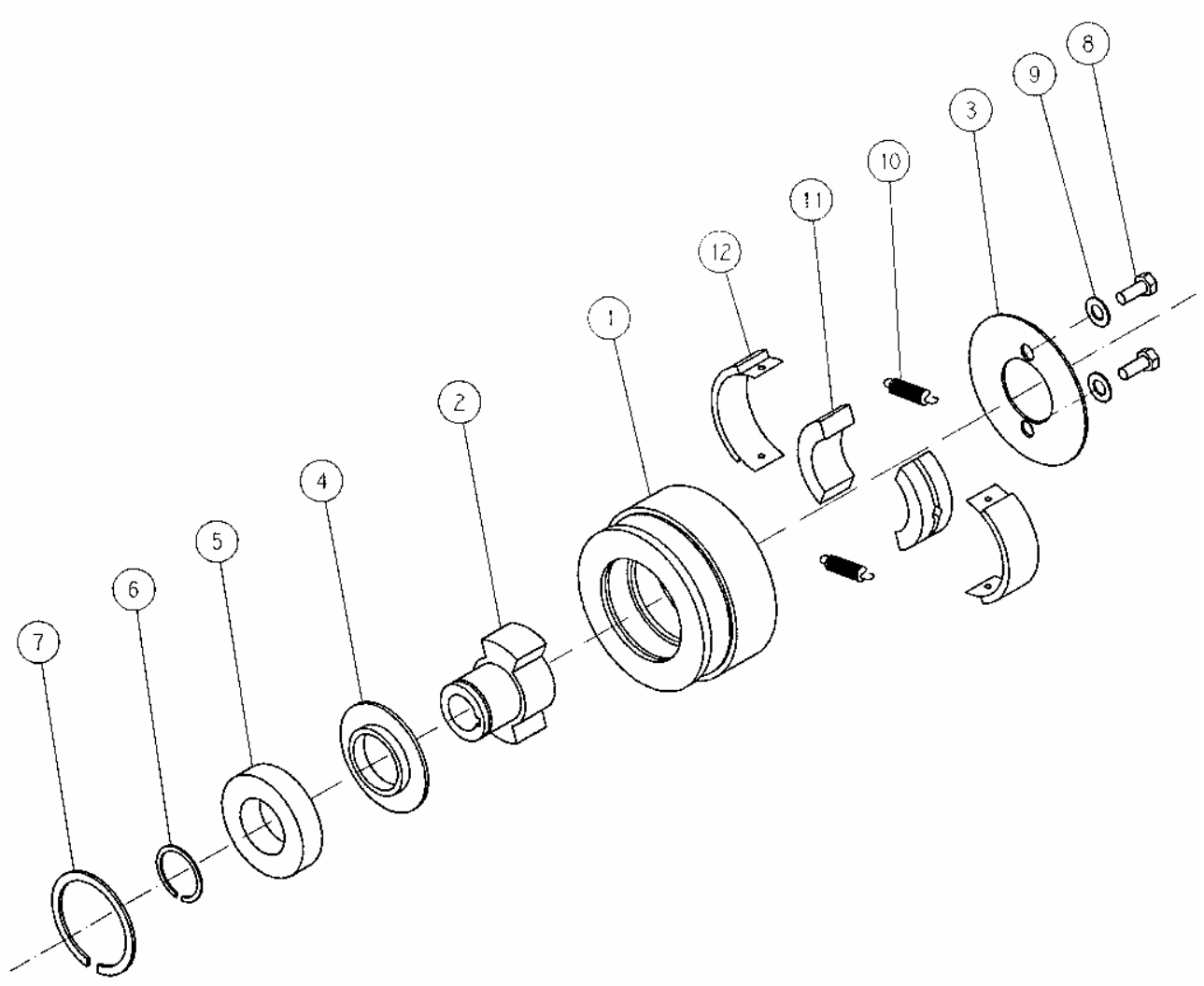
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS BEFORE FEBRUARY 2006)

BG39 *Other serial numbers (before February 2006)*			
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Shaft	4700363495	1
2	Fork	4700365493	1
3	Pulley	4700363497	1
4	Nut	4700182119	1
5	Pin	4700635002	1
6	Pin	4700630007	2
7	Bearing	4700182322	1
8	Cup	4700182314	1
9	Plate	4700368329	1
10	Screw	4700500051	1
11	Washer	4700603008	1
12	Hub	4700363507	1
13	Screw	4700182122	4
14	Screw	4700185912	4
15	Nut	4700573008	4
16	Grease nipple	4700363510	4
17	Cable stop	4700182174	1
18	Screw	4700516002	1
19	Bolt	4700186265	4
	Bolt for Robin engine	4700929245	4
20	Spacer	4700363513	2
	Washer	-	-
21	Screw	4700186573	4
22	Nut	4700586018	4
23	Guard ring	4700368323	1
24	Dynapac blade shaft	4700363515	4
	Hexagonal blade shaft	4700364796	4
25	Pin	4700702681	8
	Screw	4700500023	8
26	Dynapac blade	4700970990	4
	Bolt-on blade	4700364814	4
27	Gear box	4700363521	1
28	Spring holder	4700363535	1
29	Washer	4700600007	2
30	Holder	-	-
31	Washer	4700604005	8


19
28
1
6
5
21
30
2
29
17
27
20
18
23
22
3
8
7
9
13
4
12
24
16
15
14
13
4
25
31
24
26
11
10
26
25

CENTRIFUGAL CLUTCH

		BG39 CC 4700369604 4700117236	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Clutch pulley	4700365640	1
2	Axel	4700361909	1
3	Flange	4700361910	1
4	Spacer	4700361911	1
5	Bearing	4700361912	1
6	Retaining ring	4700150012	1
7	Retaining ring	4700361916	1
8	Screw	4700500013	2
9	Washer	4700604003	2
10	Spring	4700361913	2
11	Fly weight	4700361914	2
12	Lining	4700361915	2


8
9
3
10
11
12
1
2
4
5
6
7

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SASU
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline power floats BG39

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.
Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.
произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.
Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC
Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.
On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.
Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.
Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.
Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.
Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.
Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC
Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.
Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.
Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.
Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.
Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.
Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.
Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.
AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,
è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);
Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.
Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.
er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.
Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.
Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.
Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.
Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.
Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Manual number : F0036 45 POR_N 0.0 CC
Revision : 4

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE
Vibratechniques
F-76460 Saint Valery en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**04/01/2010**

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux
Plant Manager

Atlas Copco Construction Tools AB
105 23 Stockholm
Sweden

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com